



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 3. veljače 2026.  
(OR. en)

15810/25

---

Međuinstitucijski predmet:  
2025/0414 (NLE)

---

LIMITE

INDEF 162  
COTRA 48  
POLMIL 376  
COPS 618  
FIN 1441  
ECOFIN 1590  
UEM 583  
FISC 336  
COMPET 1223  
MAP 138  
IND 537

#### **ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI**

---

Predmet: Sporazum između Europske unije i Kanade o utvrđivanju uvjeta za sudjelovanje kanadskih pravnih subjekata i proizvoda podrijetlom iz Kanade u nabavi u okviru instrumenta SAFE

---

PUBLIC

SPORAZUM  
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE  
I KANADE  
O UTVRĐIVANJU UVJETA  
ZA SUDJELOVANJE  
KANADSKIH PRAVNIH SUBJEKATA I PROIZVODA  
PODRIJETLOM IZ KANADE  
U NABAVI U OKVIRU INSTRUMENTA SAFE

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

s jedne strane, i

KANADA,

s druge strane,

dalje u tekstu pojedinačno „stranka”, a zajednički „stranke”,

PREPOZNAJUĆI da se Unija i Kanada suočavaju s nestabilnim i sve zahtjevnijim sigurnosnim okruženjem, što je istaknuto ničim izazvanim i neopravdanim agresivnim ratom Rusije protiv Ukrajine,

UVAŽAVAJUĆI sklapanje partnerstva u području sigurnosti i obrane između Europske unije i Kanade 23. lipnja 2025., kojim se proširuje suradnja u širokom rasponu područja, kao što su vojna mobilnost i interoperabilnost te pomorska sigurnost i sigurnost u svemiru, kao i obrambene inicijative Unije i Kanade, što uključuje razmjenu informacija o pitanjima povezanim s obrambenom industrijom,

PRIZNAJUĆI važnost snažnije i sposobnije europske obrane koja doprinosi globalnoj i transatlantskoj sigurnosti te je u potpunosti usklađena s Organizacijom sjevernoatlantskog ugovora (NATO),

POTVRĐUJUĆI da je uzajamno korisno i komplementarno strateško partnerstvo s NATO-om ključno za euroatlantsku sigurnost te da je NATO i dalje temelj kolektivne obrane Kanade i 23 države članice Unije koje su ujedno saveznice NATO-a,

PODSJEĆAJUĆI na njihovu zajedničku želju za produblјivanјem odnosa između Kanade i EU-a u području sigurnosti i obrane te za poticanјem bližeg, uravnoteženog i uzajamno korisnog partnerstva između Kanade i Unije kako bi se poduprla praktična suradnja u području obrane i najbolje iskoristili obrambeni resursi,

UVAŽAVAJUĆI da će suradnja u području obrambene industrije omogućena ovim Sporazumom između Europske unije i Kanade o utvrđivanju uvjeta za sudjelovanje kanadskih pravnih subjekata i proizvoda podrijetlom iz Kanade u nabavi u okviru instrumenta SAFE<sup>1</sup> („Sporazum”) olakšati gospodarske prilike kao što su povećani rast i mogućnosti zapošljavanja u cijeloj Kanadi,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

---

<sup>1</sup> Uredba Vijeća (EU) 2025/1106 od 27. svibnja 2025. o uspostavi Instrumenta za sigurnosne mjere za Europu (SAFE) putem jačanja europske obrambene industrije (SL EU L, 2025/1106, 28.5.2025., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2025/1106/oj>).

## DIO 1.

### OPĆE I INSTITUCIONALNE ODREDBE

#### ČLANAK 1.

##### Cilj i područje primjene

Cilj je ovog Sporazuma utvrditi uvjete za sudjelovanje kanadskih pravnih subjekata i proizvoda podrijetlom iz Kanade u nabavama uz potporu iz Uredbe Vijeća (EU) 2025/1106 o uspostavi Instrumenta za sigurnosne mjere za Europu (SAFE) putem jačanja europske obrambene industrije („instrument SAFE” ili „Uredba (EU) 2025/1106”) u skladu s njezinim člankom 17.

#### ČLANAK 2.

##### Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma,

- (a) „kanadski pravni subjekt” znači svaka pravna osoba ili subjekt osnovan ili organiziran u skladu s primjenjivim kanadskim pravom, neovisno o tome je li osnovano ili organizirano radi stjecanja dobiti te neovisno o tome je li u privatnom vlasništvu i pod privatnom kontrolom ili u državnom vlasništvu i pod kontrolom države, uključujući trovačko društvo, zakladu, partnerstvo, zajednički pothvat ili drugo udruženje;

- (b) „država članica” znači država članica Unije;
- (c) „treće zemlje” znači zemlje koje nisu države članice, države Europskog udruženja slobodne trgovine koje su članice Europskog gospodarskog prostora (zemlje EFTA-e koje su članice EGP-a), Ukrajina i Kanada;
- (d) „obrambeni proizvodi” znači roba, usluge i radovi obuhvaćeni područjem primjene Direktive 2009/81/EZ Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1</sup>, kako je utvrđeno u članku 2. te direktive, i u skladu s člancima 1. i 2. Uredbe (EU) 2025/1106 uključuju:
- i. vojnu opremu posebno izrađenu ili prilagođenu za vojne potrebe i namijenjenu upotrebi kao oružje, streljivo ili vojni materijal, uključujući bilo koji njezin dio, komponentu ili sklop;
  - ii. osjetljivu opremu za sigurnosne potrebe koja uključuje, zahtijeva ili sadržava klasificirane podatke, uključujući bilo koji njezin dio, komponentu i/ili podsklop;
  - iii. osjetljive radove, robu i usluge za sigurnosne potrebe, koji uključuju, zahtijevaju ili sadržavaju klasificirane podatke i koji su izravno povezani s vojnom ili osjetljivom opremom za bilo koji i sve elemente njezina životnog vijeka; i

---

<sup>1</sup> Direktiva 2009/81/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o usklađivanju postupaka nabave za određene ugovore o radovima, ugovore o nabavi robe i ugovore o uslugama koje sklapaju javni naručitelji ili naručitelji u području obrane i sigurnosti te izmjeni direktiva 2004/17/EZ i 2004/18/EZ (SL EU L 216, 20.8.2009., str. 76., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/81/oj>).

- iv. osjetljive usluge za sigurnosne i vojne potrebe ili osjetljive radove i osjetljive usluge, koji uključuju, zahtijevaju ili sadržavaju klasificirane podatke;
- (e) „drugi proizvodi za obrambene namjene” znači sva roba, usluge ili radovi osim onih obuhvaćenih kategorijom „obrambenih proizvoda” na temelju točke (d) ovog članka, a koji su nužni ili namijenjeni za obrambene svrhe;
- (f) „kontrola” u odnosu na ugovaratelja ili podugovaratelja znači sposobnost izvršavanja odlučujućeg utjecaja nad tim ugovarateljem ili podugovarateljem izravno ili neizravno putem jednog ili više posredničkih pravnih subjekata;
- (g) „izvršna upravljačka struktura” znači tijelo pravnog subjekta koje je imenovano u skladu s domaćim pravom i, ako je to primjenjivo, koje je odgovorno glavnom izvršnom direktoru, a koje je ovlašteno za utvrđivanje strategije, ciljeva i općeg usmjerenja tog pravnog subjekta te koje nadzire i prati odlučivanje uprave;
- (h) „podugovaratelj uključen u nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE” znači svaki pravni subjekt koji pruža ključne ulazne materijale koji imaju jedinstvene značajke nužne za funkcioniranje proizvoda, kojem je dodijeljeno najmanje 15 % vrijednosti ugovora i kojem je potreban pristup klasificiranim podacima za izvršenje ugovora.

### ČLANAK 3.

#### Neutjecanje domaćeg prava država članica i nadležnost Suda Europske unije

1. Ovaj Sporazum ne utječe na postupovna pravila koja se primjenjuju na nabave država članica primjenjiva na sve dodjele obuhvaćene područjem primjene instrumenta SAFE. Sve odluke tijela država članica u vezi s tim dodjelama mogu se osporavati samo u skladu s njihovim domaćim pravom.
2. Valjanost bilo koje odluke ili drugog akta bilo koje institucije Unije povezanog s instrumentom SAFE može se osporavati samo pred Sudom Europske unije.

### ČLANAK 4.

#### Institucionalne odredbe

1. Stranke uspostavljaju Zajednički odbor za SAFE koji je sastavljen od predstavnika Unije i Kanade.
2. Svaka stranka imenuje kontaktnu točku kako bi se olakšala komunikacija između stranaka i obavješćuje drugu stranku o svojoj kontaktnoj točki i svim promjenama u vezi s tom kontaktnom točkom.
3. Zajednički odbor za SAFE sastaje se na zahtjev bilo koje stranke. Zajednički odbor za SAFE određuje raspored i dnevni red sastanaka te donosi svoj poslovnik.

4. Zajednički odbor za SAFE odgovoran je za sva pitanja povezana s provedbom i tumačenjem ovog Sporazuma.

5. Zajednički odbor za SAFE obavlja, među ostalim, sljedeće funkcije:

- (a) nadzor i olakšavanje provedbe i primjene ovog Sporazuma te promicanje njegovih općih ciljeva;
- (b) traženje odgovarajućih načina i metoda sprečavanja problema koji bi mogli nastati u područjima obuhvaćenim ovim Sporazumom odnosno rješavanja pitanja koja bi se mogla pojaviti u vezi s tumačenjem i primjenom ovog Sporazuma; i
- (c) razmatranje svih pitanja od interesa koja se odnose na područje obuhvaćeno ovim Sporazumom.

6. Zajednički odbor za SAFE može:

- (a) razmjenjivati informacije koje su relevantne za provedbu ovog Sporazuma, među ostalim o novom zakonodavstvu, mjerama ili nacionalnim programima;
- (b) komunicirati sa svim zainteresiranim stranama, uključujući države članice, njihove javne naručitelje ili privatni sektor; i
- (c) pri izvršavanju svojih funkcija poduzimati druge mjere o kojima se stranke dogovore.

7. Za potporu primjerenom provedbi ovog Sporazuma nadležna tijela Kanade, Unije i država članica redovito razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od stranaka ovog Sporazuma, međusobno se savjetuju.

8. Povjerljive informacije i osobni podaci uključeni u razmjenu informacija iz stavka 7. ovog članka zaštićeni su u skladu s relevantnim bilateralnim sporazumima i, ako ti sporazumi nisu primjenjivi, u skladu s domaćim zakonima i drugim propisima stranaka.

## DIO 2.

### UVJETI SUDJELOVANJA

#### ČLANAK 5.

Primjena uvjeta prihvatljivosti iz članka 16.  
instrumenta SAFE na kanadske pravne subjekte i proizvode

1. Kanadski pravni subjekti mogu sudjelovati u nabavi uz potporu iz instrumenta SAFE kao ugovaratelji i podugovaratelji uključeni u nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE, podložno uvjetima utvrđenima u stavicima od 2. do 7. ovog članka.

2. Kanadski pravni subjekti moraju imati poslovni nastan u Kanadi i izvršne upravljačke strukture u Kanadi, Uniji, državi EFTA-e koja je članica EGP-a ili Ukrajini. Ne smiju podlijegati kontroli treće zemlje ili subjekta koji ima poslovni nastan u trećoj zemlji odnosno subjekta koji ima poslovni nastan u Uniji, državi EFTA-e koja je članica EGP-a, Ukrajini ili Kanadi čije su izvršne upravljačke strukture u trećoj zemlji.

3. Odstupajući od stavka 2. ovog članka, kanadski pravni subjekt koji je pod kontrolom treće zemlje ili subjekta s poslovnim nastanom u trećoj zemlji odnosno subjekta koji ima poslovni nastan u Uniji, državi EFTA-e koja je članica EGP-a, Ukrajini ili Kanadi čije su izvršne upravljačke strukture u trećoj zemlji može sudjelovati u nabavi uz potporu iz instrumenta SAFE ako pruži jamstvo koje treba provjeriti najmanje jedna država članica koja sudjeluje u toj nabavi. Tim se jamstvom mora osigurati da uključenost ugovaratelja ili podugovaratelja u tu nabavu nije u suprotnosti sa sigurnosnim i obrambenim interesima Unije i njezinih država članica kako su utvrđeni u okviru zajedničke vanjske i sigurnosne politike na temelju glave V. Ugovora o Europskoj uniji.

4. Jamstva iz stavka 3. ovog članka moraju se temeljiti na standardiziranom predlošku koji na raspolaganje stavlja Europska komisija („Komisija”), a koji mora biti dio natječajnih specifikacija. Jamstvima se posebno mora dokazati da su za potrebe nabave uz potporu iz instrumenta SAFE uvedene mjere kako bi se osiguralo sljedeće:

- (a) nad ugovarateljem ili podugovarateljem uključenim u nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE kontrola se ne provodi na način koji onemogućuje ili ograničava njegovu sposobnost da ispuni narudžbu i ostvari rezultate; i

(b) trećoj zemlji ili subjektu s poslovnim nastanom u trećoj zemlji odnosno subjektu koji ima poslovni nastan u Uniji, državi EFTA-e koja je članica EGP-a, Ukrajini ili Kanadi čije su izvršne upravljačke strukture u trećoj zemlji zapriječen je pristup klasificiranim podacima koji se odnose na nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE, a zaposlenici ili druge osobe uključene u zajedničku nabavu imaju nacionalno uvjerenje o sigurnosnoj provjeri koje je izdala država članica ili Kanada u skladu sa svojim domaćim zakonima i drugim propisima.

5. Javni naručitelj koji provodi nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE obavješćuje Komisiju o jamstvima iz stavka 3. ovog članka. Javni naručitelj na zahtjev Komisije stavlja na raspolaganje dodatne informacije o jamstvima.

6. Infrastruktura, postrojenja, imovina i resursi ugovaratelja i podugovaratelja uključenih u nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE koji se koriste za potrebe zajedničke nabave nalaze se na državnom području Kanade, države članice, države EFTA-e koja je članica EGP-a ili Ukrajine. Ako kanadski pravni subjekti nemaju lako dostupne alternative ili relevantnu infrastrukturu, postrojenja, imovinu i resurse na državnom području Kanade, države članice, države EFTA-e koja je članica EGP-a ili Ukrajine, mogu koristiti svoju infrastrukturu, postrojenja, imovinu i resurse koji se nalaze ili drže u trećoj zemlji ako najmanje jedna država članica koja sudjeluje u nabavi provjeri da to korištenje nije u suprotnosti sa sigurnosnim i obrambenim interesima Unije i njezinih država članica.

7. Pri korištenju infrastrukture, postrojenja, imovine i sredstava koji se nalaze ili drže u trećoj zemlji u skladu sa stavkom 6. ovog članka kanadski pravni subjekti javnom naručitelju koji provodi nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE moraju dostaviti informacije o mjerama poduzetima u tu svrhu. Te se informacije moraju temeljiti na standardiziranom predlošku koji na raspolaganje stavlja Komisija, a koji mora biti dio natječajnih specifikacija.

8. Trošak komponenata podrijetlom iz Kanade može biti veći od 35 % procijenjenog troška komponenata krajnjeg proizvoda. Trošak komponenata podrijetlom iz Unije, države EFTA-e koja je članica EGP-a ili Ukrajine ne smije biti manji od 20 % procijenjenog troška komponenata krajnjeg proizvoda. Trošak komponenata iz trećih zemalja ne smije biti veći od troška komponenata podrijetlom iz Unije, zemlje EFTA-e koja je članica EGP-a ili Ukrajine i ni u kojem slučaju ne smije biti veći od 35 % troška komponenata krajnjeg proizvoda.

9. Nijedna komponenta ne smije se dobiti iz treće zemlje koja postupa suprotno sigurnosnim i obrambenim interesima Unije i njezinih država članica kako su utvrđeni u okviru zajedničke vanjske i sigurnosne politike na temelju glave V. Ugovora o Europskoj uniji. Javni naručitelj koji provodi nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE državama članicama koje sudjeluju u nabavi dostavlja obrazloženu izjavu o sukladnosti kojom se utvrđuje da se nijedna komponenta ne dobavlja iz treće zemlje koja postupa suprotno tim interesima. Ta izjava stavlja se na raspolaganje Komisiji.

10. Kad je riječ o obrambenim proizvodima druge kategorije iz članka 1. točke (b) Uredbe (EU) 2025/1106, kanadski pravni subjekti koji su kao ugovaratelji uključeni u nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE moraju imati mogućnost da donose odluke, bez ograničenja koja bi im nametnule treće zemlje ili subjekti s poslovnim nastanom u trećoj zemlji odnosno subjekti koji imaju poslovni nastan u Uniji, državi EFTA-e koja je članica EGP-a, Ukrajini ili Kanadi i čije su izvršne upravljačke strukture u trećoj zemlji, o definiciji, prilagodbi i razvoju dizajna nabavljenog obrambenog proizvoda, što uključuje pravnu ovlast na zamjenu ili uklanjanje komponenata koje podliježu ograničenjima koja su uvele treće zemlje ili subjekti s poslovnim nastanom u trećoj zemlji ili subjekti koji imaju poslovni nastan u Uniji, državi EFTA-e koja je članica EGP-a, Ukrajini ili Kanadi čije su izvršne upravljačke strukture u trećoj zemlji. Države članice uključene u tu nabavu mogu u ugovoru o nabavi zahtijevati da kanadski pravni subjekti pruže jamstva da u slučaju potrebe mogu djelotvorno iskoristiti tu mogućnost.

## ČLANAK 6.

### Financijski doprinos

1. Sudjelovanje kanadskih pravnih subjekata u ugovorima o nabavi uz potporu iz instrumenta SAFE podliježe plaćanju financijskog doprinosa Kanade.
2. Financijski doprinos sastoji se od:
  - (a) administrativnog doprinosa koji je izravno relevantan za upravljanje instrumentom SAFE i za druge horizontalne administrativne troškove relevantne za upravljanje instrumentom SAFE; i

- (b) doprinosa za sudjelovanje izvedenog iz sudjelovanja kanadskih subjekata u instrumentu SAFE.
3. Kanada plaća administrativni doprinos u iznosu od 2 500 000 EUR na datum privremene primjene ovog Sporazuma ili na datum njegova stupanja na snagu, ovisno o tome što nastupi ranije, i on ne podliježe retroaktivnim prilagodbama.
4. Doprinos za sudjelovanje iz stavka 2. točke (b) iznosi 15 % vrijednosti kanadskog sadržaja u ugovorima koji se temelje na uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu.
5. Doprinos za sudjelovanje plaća se:
- (a) u početnom obroku u iznosu od 7 500 000 EUR na datum privremene primjene ovog Sporazuma ili na datum njegova stupanja na snagu, ovisno o tome što nastupi ranije;
- (b) počevši od ožujka 2027., u godišnjim obrocima bilo kojeg dodatnog iznosa koji Kanada duguje u skladu sa stavkom 4. ovog članka i Prilogom ovom Sporazumu.
6. Provest će se završno preispitivanje u skladu s Prilogom ovom Sporazumu.

## ČLANAK 7.

### Mjere za povećanje sigurnosti opskrbe obrambenim proizvodima nabavljenima uz potporu iz instrumenta SAFE

1. Kanada osigurava da za nabave uz potporu iz instrumenta SAFE javni naručitelji država članica uključeni u te nabave imaju pristup obrambenim proizvodima podrijetlom iz Kanade pod uvjetima koji nisu manje povoljni od onih koje Kanada odobrava svojim javnim naručiteljima i pravnim subjektima, među ostalim u slučajevima znatnih poremećaja u opskrbi koji dovode do nemogućnosti isporuke proizvoda u razumnom roku. U tu se svrhu Kanada obvezuje da se zahtjevi povezani s izvoznim dozvolama ili dozvolama za obrambene proizvode koji se izvoze u Uniju i koji su povezani s nabavom u okviru instrumenta SAFE obrađuju učinkovito i pravodobno u skladu s njezinim domaćim zakonima i drugim propisima.
2. Kanada osigurava da, nakon što se proizvod podrijetlom iz Kanade izveze u Uniju, neće uvesti dodatna ograničenja za naknadne ponovne prijenose unutar Unije. Time se ne dovodi u pitanje mogućnost da Kanada zatraži jamstva o krajnjoj uporabi, među ostalim na temelju Zakona o izvoznim i uvoznim dozvolama (*Export and Import Permits Act*).
3. Kako bi osigurala da postojeće i buduće pravne obveze kanadskih pravnih subjekata neće spriječiti ili odgoditi izvršenje ugovora uz potporu iz instrumenta SAFE, Kanada u mjeri u kojoj je to izvedivo poduzima sve potrebne korake kako bi sa Zajedničkim odborom za SAFE podijelila informacije o obrambenim proizvodima koji podliježu ugovorima uz potporu iz instrumenta SAFE i potječu s njezina državnog područja, a koji podliježu potencijalnim ili stvarnim mjerama prioritizacije od strane trećih zemalja.

4. Kanada potiče kanadske pravne subjekte uključene u izvršenje ugovora uz potporu iz instrumenta SAFE da u kontekstu nabava uz potporu iz instrumenta SAFE i kao dodatak zahtjevima uključenima u dokumentaciju i ugovor o nabavi potpišu i provode kodeks ponašanja u pogledu prioritizacije, kojim se obvezuje na poštovanje načela pravednosti, transparentnosti i suradnje u dodjeli resursa i prioritizaciji aktivnosti. Komisija u savjetovanju s Kanadom izrađuje kodeks ponašanja do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma.

## ČLANAK 8.

### Mjere za povećanje standardizacije obrambenih sustava i veću interoperabilnost sposobnosti država članica i Kanade

U kontekstu nabava uz potporu iz instrumenta SAFE Kanada ne priječi kanadskim pravnim subjektima da se pridržavaju standarda koji se koriste u dokumentaciji o nabavi i ugovorima, kao što su NATO-ovi sporazumi o standardizaciji („STANAG-ovi”), civilne norme koje su izradile europske organizacije za normizaciju („ESO-ovi”), međunarodni standardi ili bilo koji drugi standardi koje priznaje Unija.

## ČLANAK 9.

### Razmjena klasificiranih podataka

1. Razmjena i zaštita klasificiranih podataka svake stranke odvija se u skladu s njezinim pravom i Sporazumom između Kanade i Europske unije o sigurnosnim postupcima za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka, sastavljenim u Bruxellesu 4. prosinca 2017., kao i njegovim provedbenim upravnim aranžmanom.
2. Kanada može razmjenjivati klasificirane podatke s nacionalnom klasifikacijskom oznakom s onim državama članicama s kojima je u tu svrhu sklopila bilateralni sigurnosni aranžman ili sporazum.

## ČLANAK 10.

### Zajedničke provjere

1. Stranke surađuju kako bi osigurale da je provedba ugovorâ na temelju ovog Sporazuma u skladu s načelom dobrog financijskog upravljanja.
2. Na zahtjev države članice ili Unije i ako je to predviđeno u ugovoru za nabavu uz potporu iz instrumenta SAFE, stranke provode zajedničku provjeru. Zajednička provjera provodi se u skladu s domaćim zakonima i drugim propisima i može uključivati provjeru kanadskog pravnog subjekta na licu mjesta.

3. Države članice mogu, prema potrebi, pozvati službenike institucija i tijela Unije (uključujući Europsku komisiju, Europski revizorski sud i Europski ured za borbu protiv prijevara) da sudjeluju u zajedničkoj provjeri.
4. Kao dio zajedničke provjere, tijela koja sudjeluju imaju pristup relevantnim informacijama i dokumentaciji, uključujući, prema potrebi, elektroničke datoteke. Sve informacije kojima se pristupa u okviru zajedničke provjere podliježu relevantnim sporazumima i domaćim zakonima i drugim propisima kojima se štite klasificirani ili povjerljivi poslovni podaci koji imaju komercijalnu vrijednost na temelju svoje tajnosti.
5. Ako država članica ili Unija podnosi zahtjev za zajedničku provjeru na temelju stavka 2. ovog članka, u razumnom roku unaprijed obavješćuje Kanadu o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi zatražene zajedničke provjere.
6. Odgovarajući rezultati i procjene zajedničke provjere dijele se sa svim tijelima koja sudjeluju u zajedničkoj provjeri.
7. Kanada bez odgode obavješćuje Uniju i države članice koje nabavljaju ili planiraju nabaviti proizvode uz potporu iz instrumenta SAFE od kanadskih pravnih subjekata o svakom slučaju prijevare ili druge nezakonite aktivnosti kanadskog pravnog subjekta koji sudjeluje u nabavi u vezi s instrumentom SAFE za koji je doznala i koji utječe na financijske interese Unije.

DIO 3.

ZAVRŠNE ODREDBE

ČLANAK 11.

Teritorijalno područje primjene

Ovaj se Sporazum primjenjuje na:

- (a) područja na kojima se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji, Ugovor o funkcioniranju Europske unije i Ugovor o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju pod uvjetima utvrđenima u tim ugovorima; i
- (b) državno područje Kanade.

ČLANAK 12.

Prilog i bilješke

Prilog i bilješke uz ovaj Sporazum njegov su sastavni dio.

## ČLANAK 13.

### Savjetovanje i rješavanje sporova

1. Stranka može zatražiti savjetovanje s drugom strankom o svim pitanjima proizašlima iz ovog Sporazuma dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki druge stranke. Stranka u svojem zahtjevu jasno predstavlja pitanje, utvrđuje dotične probleme i daje kratak sažetak svih zahtjeva na temelju ovog Sporazuma. Savjetovanje mora započeti odmah nakon što stranka dostavi zahtjev za savjetovanje.
2. Tijekom savjetovanja svaka stranka drugoj stranci dostavlja dovoljno informacija koje posjeduje kako bi omogućila cjelovito razmatranje iznesenih pitanja, uz poštovanje njezina prava o zaštiti povjerljivih ili zaštićenih informacija i podložno njezinim obvezama na temelju članka 9. ovog Sporazuma.
3. Ako je relevantno i ako su obje stranke suglasne, stranke mogu zatražiti informacije ili stajališta bilo koje osobe, organizacije ili tijela, među ostalim uključenog javnog naručitelja, ugovaratelja ili podugovaratelja, koje bi mogle doprinijeti razmatranju predmetnog pitanja.
4. Ako stranka smatra da je potrebna daljnja rasprava o tom pitanju, ona može dostavljanjem pisanog zahtjeva kontaktnoj točki druge stranke zatražiti sazivanje Zajedničkog odbora za SAFE kako bi razmotrio to pitanje. Zajednički odbor za SAFE mora se sastati odmah nakon što stranka dostavi taj zahtjev i nastojat će riješiti pitanje.

5. Stranke nastoje riješiti pitanje u okviru savjetovanja. Za pitanja koja se odnose na financijski doprinos Kanade na temelju ovog Sporazuma svaka stranka može primijeniti pravila i postupke utvrđene u poglavlju 29. odjeljku B, odjeljku C pododjeljku A i odjeljku D (osim posljednje rečenice članka 29.17.) Sveobuhvatnog gospodarskog i trgovinskog sporazuma između Kanade i Europske unije i njezinih država članica, sastavljenog u Bruxellesu 30. listopada 2016. („CETA”). U skladu s člankom 29.10. CETA-e odluka arbitražnog vijeća u njegovu završnom izvješću obvezujuća je za stranke. Sva upućivanja na obavijesti Zajedničkom odboru CETA-e u poglavlju 29. CETA-e smatraju se za potrebe ovog Sporazuma upućivanjima na Zajednički odbor za SAFE osnovan člankom 4. ovog Sporazuma.

6. Stranka kojoj je zahtjev upućen poduzima sve mjere potrebne za postupanje u skladu sa završnim izvješćem arbitražnog vijeća najkasnije 30 dana nakon što stranke prime to završno izvješće arbitražnog vijeća.

7. Ako stranka kojoj je zahtjev upućen ne postupi u skladu sa završnim izvješćem arbitražnog vijeća, stranka podnositeljica zahtjeva može suspendirati svoje obveze ili primiti naknadu u financijskom iznosu jednakom onom koji je utvrdilo arbitražno vijeće.

## ČLANAK 14.

### Suspendizija i prestanak

1. Unija može suspendirati primjenu ovog Sporazuma u slučaju neplaćanja bilo kojeg dospjelog doprinosa Kanade u skladu s člankom 6. ovog Sporazuma i Prilogom ovom Sporazumu.

2. Unija pisanim putem obavješćuje Kanadu o suspenziji primjene ovog Sporazuma, a suspenzija počinje proizvoditi učinke 45 dana nakon što Kanada primi obavijest.
3. Ako se primjena ovog Sporazuma suspendira, kanadski pravni subjekti ne ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u postupcima dodjele koji još nisu završeni na datum na koji suspenzija počinje proizvoditi učinke. Postupak dodjele smatra se završenim kad se preuzmu pravne obveze koje nastanu slijedom tog postupka.
4. Unija odmah obavješćuje Kanadu nakon što primi cijeli iznos dospjelog doprinosa. Suspenzija se ukida odmah nakon te obavijesti.
5. Na datum ukidanja suspenzije kanadski pravni subjekti ponovno ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u postupcima dodjele za koje nisu istekli rokovi za podnošenje zahtjeva.
6. Ako nakon isteka razdoblja raspoloživosti zajmova u okviru instrumenta SAFE ili nakon što jedna od stranaka okonča ovaj Sporazum na temelju stavaka 8. i 9. ovog članka Kanada nije ispunila svoju obvezu plaćanja financijskog doprinosa iz članka 6. ovog Sporazuma, a bilo koja suspenzija iz stavka 1. nije ukinuta, Unija, nakon što o tome obavijesti Kanadu, ima pravo na naknadu financijskog iznosa koji Kanada duguje. Naknada će biti financijski jednaka iznosu koji Kanada duguje, uz primjenu zatezne kamate u skladu s člankom 1. stavkom 6. Priloga. Kad Unija primi ukupni iznos administrativnog doprinosa ili doprinosa za sudjelovanje, odmah o tome obavješćuje Kanadu.

7. Suspenzija primjene ovog Sporazuma ne utječe na pravne obveze koje su sklopljene s kanadskim pravnim subjektima prije nego što ta suspenzija počne proizvoditi učinke. Ovaj se Sporazum nastavlja primjenjivati na takve pravne obveze.

8. Svaka stranka u svakom trenutku može okončati ovaj Sporazum upućivanjem pisane obavijesti o prestanku drugoj stranci. Prestanak počinje proizvoditi učinke 90 dana nakon datuma na koji druga stranka primi pisanu obavijest. Datum na koji prestanak počinje proizvoditi učinke jest datum prestanka za potrebe ovog Sporazuma.

9. Ako se ovaj Sporazum okonča u skladu sa stavkom 8. ovog članka, stranke su suglasne sa sljedećim:

- (a) pravne obveze koje su preuzete nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, a prije nego što prestanak ovog Sporazuma počne proizvoditi pravne učinke, nastavljaju se do njihova dovršetka pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu;
- (b) svi godišnji financijski doprinosi dospjeli nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma plaćaju se u cijelosti u skladu s člankom 6. ovog Sporazuma; i
- (c) sve ostale posljedice povezane s prestankom ovog Sporazuma stranke rješavaju uzajamnom suglasnošću.

10. Tijekom suspenzije primjene ovog Sporazuma ili nakon njegova prestanka sve informacije koje se razmjenjuju na temelju ovog Sporazuma i dalje su zaštićene u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u članku 9. ovog Sporazuma.

## ČLANAK 15.

### Stupanje na snagu i privremena primjena

1. Svaka stranka odobrava ovaj Sporazum u skladu sa svojim unutarnjim zahtjevima i postupcima. Svaka stranka obavješćuje drugu stranku o ispunjenju svojih unutarnjih zahtjeva i postupaka.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem je dostavljena posljednja obavijest predviđena u stavku 1. ovog članka.
3. Unija i Kanada privremeno primjenjuju ovaj Sporazum do njegova stupanja na snagu u skladu sa svojim unutarnjim zahtjevima i postupcima. Privremena primjena ovog Sporazuma počinje na kasniji od datuma na koje je svaka stranka obavijestila drugu stranku o ispunjenju svojih unutarnjih zahtjeva i postupaka potrebnih u tu svrhu.
4. Ako bilo koja stranka obavijesti drugu stranku da neće ispuniti svoje unutarnje zahtjeve i postupke potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma, ovaj se Sporazum prestaje privremeno primjenjivati na datum na koji druga stranka primi tu obavijest, koji je datum prestanka privremene primjene za potrebe ovog Sporazuma.
5. Ako se ovaj Sporazum prestane privremeno primjenjivati u skladu sa stavkom 4. ovog članka:
  - (a) pravne obveze koje su preuzete nakon početka privremene primjene ovog Sporazuma, a prije njezina prestanka, nastavljaju se do njihova dovršetka pod uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu;

- (b) svi godišnji financijski doprinosi dospjeli nakon privremene primjene ovog Sporazuma plaćaju se u cijelosti u skladu s člankom 6. ovog Sporazuma; i
  - (c) sve druge posljedice povezane s prestankom privremene primjene ovog Sporazuma stranke rješavaju uzajamnom suglasnošću.
6. Nakon prestanka privremene primjene ovog Sporazuma sve informacije koje se razmjenjuju na temelju ovog Sporazuma i dalje su zaštićene u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u članku 9. ovog Sporazuma.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u ... ..

Za Europsku uniju

Za Kanadu

ČLANAK 1.

Uvjeti plaćanja

1. Plaćanja dospjela na temelju članka 6. ovog Sporazuma izvršavaju se u skladu s ovim člankom.
2. Pri izdavanju poziva za uplatu sredstava za svaku godinu u kojoj je ovaj Sporazum na snazi, Komisija obavještuje Kanadu što je prije moguće, a najkasnije 1. ožujka svake financijske godine, o iznosu doprinosa za sudjelovanje navedenog u članku 6. stavku 5. točki (b) ovog Sporazuma i, ako je primjenjivo, prilagođenog u skladu s člankom 2. stavkom 3. točkom (c) ovog Priloga.
3. Komisija Kanadi najkasnije 1. ožujka svake kalendarske godine u kojoj je ovaj Sporazum na snazi izdaje poziv za uplatu sredstava koji odgovara financijskom doprinosu Kanade na temelju ovog Sporazuma.
4. Kanada plaća iznos naveden u tom pozivu za uplatu sredstava u roku od 60 dana od datuma izdavanja tog poziva za uplatu sredstava.
5. Za svako kašnjenje u plaćanju financijskog doprinosa Kanadi se na nepodmireni iznos obračunavaju zatezne kamate, i to od datuma dospeljeća do dana na koji se nepodmireni iznos u cijelosti uplati.

6. Na potraživanja koja na datum dospijeća nisu podmirena obračunava se stopa koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljeno u seriji C *Službenog lista Europske unije*, a koja je na snazi prvog dana mjeseca u kojem iznos dospijeva, ili 0 %, ovisno o tome što je više, uvećano za 3,5 postotnih bodova.

## ČLANAK 2.

### Godišnje preispitivanje doprinosa za sudjelovanje

1. Godišnje preispitivanje doprinosa za sudjelovanje Kanade provodi se u siječnju i veljači svake godine nakon godine stupanja na snagu ovog Sporazuma, do veljače 2031.
2. Nakon svakog preispitivanja Unija Kanadi dostavlja sve relevantne informacije na temelju kojih je utvrđen doprinos za sudjelovanje Kanade u skladu s ovim člankom. Unija te informacije dostavlja Kanadi prije nego što objavi poziv za uplatu sredstava na temelju članka 1. ovog Priloga.
3. Unija od 2027. utvrđuje godišnji doprinos za sudjelovanje Kanade kako slijedi:
  - (a) za ugovore u kojima više od 65 % ukupne vrijednosti sadržaja potječe iz Unije, države EFTA-e koja je članica EGP-a ili Ukrajine, doprinos za sudjelovanje jednak je nuli;

- (b) za ugovore u kojima 65 % ili manje ukupne vrijednosti sadržaja potječe iz Unije, države EFTA-e koja je članica EGP-a ili Ukrajine, doprinos za sudjelovanje iznosi 15 % zbroja ukupne vrijednosti:
- i. ugovora uz potporu iz instrumenta SAFE dodijeljenih kanadskim pravnim subjektima umanjeno za vrijednost podugovorenu s pravnim subjektima koji nisu iz Kanade; i
  - ii. ugovora podugovorenih s kanadskim pravnim subjektima u ugovorima dodijeljenima subjektima koji nisu iz Kanade.
- (c) Unija od iznosa utvrđenog u stavku 3. točkama (a) i (b) ovog članka odbija svaku preostalu vrijednost početnog obroka iz članka 6. stavka 5. ovog Sporazuma:
- i. ako je rezultat tog izračuna negativan broj, jednakovrijedan pozitivan iznos jednak je godišnjem doprinosu za sudjelovanje koji treba platiti; ili
  - ii. ako je rezultat tog izračuna pozitivan broj, taj iznos predstavlja preostalu vrijednost početnog obroka za sljedeće godišnje preispitivanje, a doprinos za sudjelovanje za tu godinu jednak je nuli.
4. Završno preispitivanje provodi se najkasnije šest mjeseci nakon završetka instrumenta SAFE.
5. Države članice dostavljaju ugovorne podatke povezane s ugovorima uz potporu iz instrumenta SAFE kako bi se omogućila primjena ovog članka.